

## CONVERSATORIOS LITÚRGICOS

La Asociación Chilena de Liturgia (ACHILIT) ha impulsado en este tiempo varios «conversatorios», con el objetivo de profundizar el estudio de la liturgia y su diálogo con otras disciplinas, principalmente con el arte.

Durante el año 2017 se realizaron dos conversatorios: el primero fue bajo el tema *Liturgia y celebración en el Chile colonial* con la presencia de la destacada historiadora Isabel Cruz (4 de agosto de 2017), realizado en el Museo de Arte Colonial San Francisco de Santiago de Chile.

El segundo fue dedicado a la *Liturgia y música* en donde contamos con la intervención del profesor de música Jaime Donoso, realizado esta vez en el Museo de «La Merced» de la misma ciudad.

En el año 2018, comenzamos con el tercer conversatorio que tuvo como tema *Liturgia y espacio sagrado* (30 de mayo) realizado en la capilla del colegio «Verbo Divino» de los misioneros verbitas. En esta oportunidad fue invitada la reconocida arquitecta Cazú Zegers en donde conversamos desde lo que fue la construcción realizada por ella de la capilla del Espíritu Santo, edificada en la comuna de Puente Alto del Gran Santiago.

Y el cuarto fue dedicado a conversar a partir del *Mosaico «Río de Agua viva»* ubicado en la iglesia parroquial San Juan Apóstol (comuna de Vitacura, Santiago). En dicha oportunidad descubrimos no solo el sentido místico del mosaico en el espacio litúrgico, sino que además su espiritualidad y el trabajo profesional que estuvo presente en su confección.

## SEMINARIO PERMANENTE INTERDISCIPLINAR DE LITURGIA HISPANO-MOZÁRABE (8 DE NOVIEMBRE DE 2018)

El jueves 8 de noviembre del pasado año 2018, por la tarde, tuvo lugar la II Jornada de Estudio del Seminario Permanente Interdisciplinar de Liturgia Hispano-Mozárabe organizado por la Iglesia Nacional Española de Santiago y Montserrat.

El acto comenzó con el saludo inicial y presentación de la casa por el Dr. D. José Jaime Brosel Gavilá, vicerrector de la Iglesia Nacional Española.

Después, el Dr. D. Ignacio Tomás Cánovas, director del Seminario, tras un breve recorrido histórico, presentó las propuestas y ponentes para la presente sesión de trabajo sobre la traducción de textos litúrgicos hispano-mozárabes: primero, dos ponencias; después, una mesa redonda con tres comunicaciones.

Inició el director del Instituto Superior de Liturgia de Barcelona, Dr. P. Gabriel Seguí i Trobat, msscc, sobre el latín medieval hispano. Hizo un repaso histórico del estado de la cuestión, dio algunos principios e hizo propuestas de actuación para el estudio como la creación de un diccionario especializado de latín medieval litúrgico hispano. Insistió en que el rito hispánico crea cultura; por ello, esta liturgia no se pudo hacer desaparecer con un decreto de un día para otro. Se trata de la celebración de la fe de la Iglesia en un lugar durante largo tiempo, se trata de una liturgia encarnada.

La segunda ponencia fue a manos del Dr. D. Aurelio García Macías, *capo ufficio* de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos. Habló sobre los criterios de traducción de los textos litúrgicos después del Concilio Vaticano II, tomando como hilo la Carta apostólica en forma *motu proprio* *Magnum principium* del papa Francisco, publicada en 2017. Habló de los antecedentes de este documento, del documento en sí y del principio que presenta: traducir los textos con el genio propio de cada lengua, pero sin alterar la fe. Sabiendo que es un derecho de los fieles el

comprender la celebración litúrgica para poder participar activa y fructuosamente, el objetivo es que el pueblo de Dios viva la fe que celebra.

El Dr. D. Gabriel Ramis Miquel, miembro de la Comisión de Revisión del Rito, abrió la mesa redonda con una comunicación sobre los textos antiguos descartados en la revisión de la liturgia hispano-mozárabe. Citó los criterios dados por Mons. Virgilio Noé en la reunión de trabajo, en Roma, del 10 al 12 de marzo de 1983; entre los cuales: intentar llegar al rito hispánico en su estado más puro a través de las fuentes; no romanizarlo; tener en cuenta la pastoral litúrgica impulsada por *Sacrosanctum Concilium*; cuidar la ritualidad, el canto y el espacio celebrativo, entre otros. Se trata de criterios teológicos y prácticos con la finalidad de celebrar, con este rito, en nuestros días.

Después, habló el profesor D. Luis Rueda Gómez, prefecto de liturgia de la catedral de Sevilla, quien trató sobre el *Liber offerentium* y el *Oferencio*, la primera traducción oficial del *Ordo Missæ* del *Missale Hispano-Mozarabicum*. Hizo un análisis exhaustivo y atento de las diferencias entre ambos textos e hizo notar como algunas palabras latinas (como los nombres de las oraciones: *alia*, *post nomina* o *ad pacem*) e incluso griegas (como *hagios* o *homousion*) han quedado sin traducir.

Finalmente, intervino el Dr. D. Juan Manuel Sierra López, delegado diocesano de Toledo para el rito hispano-mozárabe, sobre las traducciones realizadas en su diócesis tras la revisión del rito. Tras hacer un repaso histórico sobre este tema, concluyó que hay que caminar hacia una traducción oficial del *Missale* y el *Liber Commicus* para la celebración adecuada de la Eucaristía en este rito y la participación activa y fructuosa de los fieles en ella.

Cerró el acto el director del Seminario, Dr. D. Ignacio Tomás Cánovas, agradeciendo la presencia de los asistentes y anunciando la próxima sesión de este Seminario para el jueves 7 de noviembre de 2019.

## ARQUITECTURA Y LITURGIA. CLAVES DEL SIGLO XX PARA HOY

El centenario de la publicación de *El espíritu de la liturgia* (1918) de Romano Guardini y el reciente fallecimiento del monje benedictino Frédéric Debuyst ofrecen una ocasión propicia para reflexionar acerca de la relación viva entre arquitectura y liturgia. Este fue el tema central de la Jornada de estudio organizada en colaboración entre la Pontificia Universidad Comillas y la Universidad eclesíástica San Dámaso, de Madrid, y la Pontificia Universidad de la Santa Cruz, de Roma, el pasado 28 de noviembre en Madrid. La atención se centró en algunos de los pensadores católicos más influyentes del siglo XX en este ámbito, como fueron el mismo Romano Guardini (1885-1968), Rudolf Schwarz (1897-1961), Louis Bouyer (1913-2004) y Frédéric Debuyst (1922-2017).

La Jornada, inaugurada por el cardenal arzobispo de Madrid, contó con cuatro intervenciones. La de Juan Rego Bárcena se titulaba *Guardini y «El espíritu de la liturgia» hoy: claves para la comprensión del espacio ritual*. Se aproximaba al complejo y rico pensamiento de Guardini sobre el espacio litúrgico, como ámbito de encuentro entre dos mundos interiores, el de Dios y el de la persona. La de Carolina Blázquez Casado, OSA trató sobre *Bouyer y la arquitectura litúrgica* y ofrecía una panorámica de la teología de la liturgia de Bouyer, que nace de su reflexión sobre el cosmos y la redención. Fernando López Arias planteó en la Jornada una pregunta: ¿Existe una arquitectura eclesial del Vaticano II?, y mostró la complejidad de la respuesta. Por último, Bert Daelemans, SJ mostró *Algunas Iglesias recientes con principios de Schwarz, Bouyer y Debuyst*, manifestando la fecundidad del pensamiento de estos autores para la arquitectura sagrada.

La concurrida participación en la Jornada, y lo animado del debate que la concluyó, mostraron el interés que estos argumentos suscitan en amplios sectores científicos y en la misma opinión pública.

**LOS PASTORES DE ALMAS  
FOMENTEN CON DILIGENCIA Y PACIENCIA  
LA EDUCACIÓN LITÚRGICA [...] (SC 19)**

Con ocasión del 55 aniversario de la promulgación de la Constitución sobre la liturgia *Sacrosanctum Concilium*, del Concilio Vaticano II, el Pontificio Instituto Litúrgico San Anselmo de Roma, el Centro de Acción Litúrgica, la Asociación de Profesores y Cultores de Liturgia de Italia y las Pías Discípulas del Divino Maestro organizaron una jornada del estudio el pasado 5 de diciembre de 2018 en el mencionado Instituto dedicada a la formación litúrgica bajo el título *Los pastores de almas fomenten con diligencia y paciencia la educación litúrgica*. Dos profesores ofrecieron su reflexión al respecto: Dorian Locatelli (*La formación litúrgica camino obligado para la comprensión y la realización de la reforma litúrgica. Reflexiones a partir de algunos estudios de «Revista Liturgica» en el periodo conciliar*) y Dominik Jurczak OP (*La liturgia forma a la liturgia. Algunas reflexiones sobre la formación litúrgica postconciliar*).